„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

Imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 23 — DIAHUEBS 21 DI MAART 1963 — No. 4595

Reunion di consebo di NAVO

Proposicion Ingles pa formacion di un potencia nuclear

PARIS, 21 maart — E conseho permanente di NAVO a reuni ayera mainta na Paris. Di e 15 paisnan cu ta forma parti di e conseho, cincu tabata representa pa nan minister di exterior, entre otro Hulanda pa minister Luns.

Segun minister Luns a declara despues di e reunion na periodistanan Lord Home di Inglaterra, a duna un splicacion sumamente interesante tocante formacion di un potencia nuclear.

Segun otro circulonan di NAVO minister Luns mes, y su coleganan Belgo, Italiano y di Luxemburgo tambe a haci declaracionnan importante.

Tur e oradornan a mustra riba necesidad di un union Atlantico y di relacionnan estrecha entre Europa y Merca.

Nan a bisa cu e reunion tabata un gran deliberacion politico den un ambiente cordial.

Minister Luns a bisa tambe, cu e conseho tabata di acuerdo, cu ta necesario pa mantene contactonan politico entre Inglaterra y e paisnan di E.E.G., despues di e fracaso di e negociacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra.

Segun circulonan di NAVO Lord Home a cuminsa su explicacion, cu a dura binti minuut, cu un declaracion cu Inglaterra quier cuminsa cu un pagina nobo, despues cu dia 2 di januari nan a sera porta di Europa di e seis paisnan di E.E.G. pa Inglaterra na Brussel.

Despues e minister a duna un splicacion di e politica Ingles cu Europa y e papel di Europa den e pacto Atlantico.

Minister Spaak di Belgica a declara ora cu e tabata sali for di den sala di conferencia, cu Lord Home den su discurso a haci un promesa di fieldad di Inglaterra na NAVO y ademas a acentua e firmeza di Inglaterra pa riba terreno di defensa hunga papel di un potencia Europeo.

Cu esaqui minister Spaak a desmenti e impresion cu president De Gaulle a expresa na januari como si fuera Inglaterra door di e acuerdo di Nassau cu Merca, a distancia su mes, den punto di bista militar, for di Europa.

Oferta Belgo-Hulandes

Hulanda y Belgica a ofrece oficialmente na Paris pa nan cada un contribui cu dos squadron di straaljagernan di e tipo F-104 na e potencia multilatera y nuclear di NAVO.

Asina un noticia for di Paris ta bisa. E oferta aki a wordu haci na e sesion dje conseho permanente di NAVO y pa ministernan di Asuntu Exterior di Hulanda y Belgica, mr. Luns y Paul Henri Spaak, asina nan a participa den circulonan di NAVO.

Nan a declara di fuente diplomatico di Belgica, cu nan lo duna avionnan jet Belgo na NAVO, riba e mesun maneda cu Inglaterra a pone su avionnan di bombardeo typo 200-V disponibel.

Hulanda, Belgica y Alemania West ta fabrica F-104 pa nan forzanan di guerra.

Alemania West a bisa cu e lo entrega su avionnan dje typo F-104 na NAVO, pero te ainda e no a haci un oferta oficial.

Merca a ofrece tres submarino carga cu raket Polaris.

Sr. R. Maduro:

„CAMBIONAN SOCIAL TA NECESARIO NA ANTILLAS"

Senjor Eddy Maduro, representante di Confederacion Latino Americano de Syndicatos Christian na Aruba (CLASC), president di Arubaanse Chauffeurs Unie y secretario di Unie van Havenarbeiders su opinion tocante e peliger di comunismo ta lo siguiente: „Mi no ta kere cu comunismo por logra den Antillas, pero si e situacion social y economico sigui asina esaki por resulta. Pa combati comunismo e esfuerzo no tin di bin di un banda so, ta tempo pa cambia e situacionnan social na Antillas drasticamente.

Plannan grandi

E anja aki CLASC na Aruba ta spera di forma un federacion di e bondnan di trahadornan na Aruba, e.o. e tres bondnan cu ta forma caba y tres otro bond cu pronto lo worde forma. E federacion cu lo worde forma lo tin e president y secretario di cada bond como representante. Di cada un di e bondnan un representante lo bai Caracas pa sigui un curso di „Algemeen Ontwikkeling" esta un desaroyo general y tambe desaroyo di syndicatos, despues di cual nan por bin sinja e miembronan di nan bond. Un otro plan ta pa 6 trahador di „Haven Arbeiders Unie", tuma un curso den „Promer Ayudo den caso di Emergencia" serca Rode Kruis na Aruba, pa den caso di accidente nan por yuda nan coleganan di trabao.

Union di trahadornan

Senjor Eddy Maduro a splika cu den un bond e trahadornan tin mas forza, pero mientrastanto cu nan no a uni, nan no por haci nada individualmente. El a duna un ehemplo di e trahadornan den tienda, esta e bendedornan etc., cu tin biaha no ta worde paga of paga segun e combenio entre trahador y dunador di trabao, toch no por haci mucho cos. Unabez cu nan tin un bond bon forma cu ta encabeza tur e bendedornan, e mal usonan aki di trahadornan por worde combati. Tambe ta existi e plan pa un bond di oficinistanan cu e.o. lo inclui e bankeronan etc., tambe un bond pa crianan cu segun senjor Eddy Maduro ta un di e grupo di trahadornan cu sigur tambe mester di un bond cu lo bringa pa nan derechonan. Hopi biaha muchanan di 15, 16 anja di edad ta haci trabao di cria cu ta mucho pisa pa nan, nan ta haci trabaonan cu ta trabaonan pa hende di major di edad, pero toch nan ta worde paga un prijs di mucha, loke ta un abuso di trahadornan y den e caso aki di criaturanan. Casi ningun di nan ta protegi socialmente. Ora nan cai malo, majoria biaha nan ta worde kita for di trabao automaticamente.

Cambionan social

Senjor Maduro ta sigui bisa: „E ley social di anja 1963 no ta completo pa e tempo aki, costo di bida a subi mientras cu e „rate" bieuw a keda mescos. Esaki ta perhudicando e obreronan y ta causa descontento, cu den hopi paisnan a resulta den comunismo". Aunke senjor Maduro no ta kere cu comunismo por logra den Antillas.

El a termina bisando cu e ta spera cu pronto e diferente gruponan di trahadornan na Aruba lo comprende cu unabez cu nan tin un bond bon forma, nan lo por logra hopi mas den nan esfuerzonan pa un mehoramento di nan bida social.

Geo Scott ta traha disenjo di extension di A. C. Hotel

ORANJESTAD, 21 maart — Arquitecto Geo Scott di e firma Petrona en Croes Aruba N.V. a hanja encargo pa traha e disenjonan pa e extension di Aruba Caribbean Hotel-Casino cu 80 cuarto. Ya el, a cuminsa cu esey. Manera nos sa, Aruba Caribbean Hotel-Casino lo worde extende cu 80 cuarto, cual lo bini banda di e hotel den un edificio aparto. E edificio lo keda completamente den e estilo di e hotel actual.

Como e realizacion di e extension di hotel aki lo mester worde financia cu placa for di e plan di diez anja di Aruba, tambe aki nan ta spera riba e aprobacion di e plan aki. E tempu cu ta mustra di bai perdi cu speramentu, nan ta usa awor mas mihor posibel door di laga traha e preparativonan, cu semper ta tuma hopi tempu. Ora cu e aprobacion di e plan di diez anja tuma lugar nan ta prepara y lo nan por cuminza un bes cu e destajo y construccion. Segun nan ta spera e gastonan di e extension lo worde teni bau di NAƒ 2 millon.

600 peticion rechaza

Cuanto necesidad tin pa e extension di accomodacion di hotel na Palm Beach di Aruba e hecho ta testigua cu Aruba Caribbean Hotel-Casino mester a rechaza 600 peticion pa cuarto di hotel pa motibo di falta di lugar durante e temporada cu a pasa. Awor no ta mustra mas, manera e extension di 80 cuarto lo por worde termina promer cu e temporada nobo cu ta cuminsa dia 15 di december. Despues di e extension Aruba Caribbean Hotel-Casino lo conta 200 cuarto y 20 cabanja.

CARIBE PA MR. V.D. VOORT

ORANJESTAD, 21 maart. — E directiva di Caribe Club a busca e intermediacion di Mr. P.P.C. van de Voort pa logra hanja e scoring sheets di e hurado cu a eligi e reina di carnaval for di CCCA pa controla nan. Directiva di Caribe a pidi Mr. Van de Voort pa haci tur loke ta posibel pa jega na e obhe'o aki sin haci uso di huez. Loke e directiva menciona ta desea ta pa CCCA duna e listanan pa nan worde controla conhuntamente pa e directiva diario di Caribe Club, un delegacion di CCCC y un comision neutral, cual ainda mester worde nombra.

REUNION TERITORIAL DI LIONS NA ARUBA

ORANJESTAD, 21 maart. — Diadomingo awor e Clubnan di Lions di e islanan Aruba, Bonaire y Curacao lo tene nan reunion territorial na Aruba. E encuentro lo tuma lugar merdia den e restaurant flotante „Bali". Di e club di Curacao lo bini e president Mr. Th. Simoons y secretario Drs. H.J. Sprock; di Bonaire lo ta presente president Mr. A. Wouters y di e club di Aruba president Max Arends, tesorero Oscar Marugg, secretario Dick Tuschick y e vice-gobernador di e distrito Theo Hese. E reunion lo ta den man di president di territorio W. Breusers di Curacao.

Bingo

Dia 6 di aprol venidero e damanan di Lions Club Aruba lo organiza un tremendo bingo drive den Aruba Tivoli Club.

VACACION DI VERANO DI S.C. 1 JULI - 23 AUGUSTUS

ORANJESTAD, 21 maart. — E programa di vacacion di verano, cual ta ser organiza tur anja pa e juventud di Seroe Colorado lo duna e anja aki di 1 juli pa 23 di augustus.

E programa ta worde traha actualmente pa un comite cu ta consisti di senjores T. B. Donahue como president y ademas J. R. Carroll, C. C. Dunlap, J.I. Lankford, T. Hegenbarth y J. Tricario y damas W.H. Norris y K.O. Olivers.



Weekend pasa pa prome biaha Stuyvesant Art Gallery a ser habri pa publico den Nassaustraat. Riba e portret manager int. C. de Mildt huntu cu un parti di e coleccion di aardewerk y pintura. E otro portret ta mustra e casita typico Arubana na unda e pacns di arte ta situa.



Phil Pekon: 3000 hende lo bini Aruba na fin di anja

ORANJESTAD, 21 maart — „Aruba, den bista di turismo, no ta un baby mas, pero completamente adulto. Awor ta na man di e habitantenan y circulonan commercial di e isla aki pa actua". Segun senjor Phil Pekow a declara dialuna anochi durante e reunion di Rotary na Trocadero. Phil Pekow ta vice-presidente di e conseho di directiva di Executive House Inc., e compania principal di Condado Beach Hotels Inc. Sr. Pekow a haci algun revelacion importante durante su causeria corticu: e.o. e jegada di 3000 ganador di premio for di Merca pa Aruba na fin di 1963.

Un acuerdo a worde firma cu Aruba Caribbean Hotel pa e tres mil hendenan aki hin goza di un vacacion den Aruba Caribbean Hotel-Casino den lunanan di september, oktober y november di e anja aki. E huespednan aki ta 1500 bendedor di Fedders airconditioners na Merca, cu a gana un trip pa nan mes y un hende mas pa Aruba door di nan ventanan. Senjor Pekow a pidi e commercio di Aruba pa durante e tempu cy tin basta provision disponibel pa e grupo di turista importante aki no worde decepciona.

Jack Benny

Ademas senjor Pekow a anuncia cu Aruba por spera pronto un bishita atrabe di e artista di T.V. Jack Benny. E lo bini huntu cu henter su grupo di colaboradornan di T.V., artistanan y tecniconan pa e isla aki pa descansa y alavez traha tres programa. Henter e grupo ta consisti di mas o menos binti persona. Sr. Benny tabata na Aruba caba.

Venezuela

Venezuela a ser jama un pais importante di turismo pa Aruba. Orador a splica extensamente con nan a haci un prueba anja pasa pa stimula e turismo for di e pais aki door di priminti e turistanan di aja, un rebaho especial. Sinembargo a resulta cu aunke 124 persona a haci uso di e chens aki, e cargo tabata mucho pisa pa e hotelo. Si commercio lo yuda carga e gastonan aki confiando cu e placa invertí di e moda aki lo sali atrobe for di e comprasnan aumenta, anto e turismo for di Venezuela lo worde stimula hopi y jega na un punto importante. Tabata den e relacion aki cu sr. Pekow a observa cu e periodo di mucha a pasa pa Aruba y cu awor a jega e momento pa traha mas serio. Esaki ta bal pa commercio pero tambe pa hopi otro facetonan di e economia di Aruba. „Actualmente, segun sr. Pekow nan ta na punto pa mehora e aeropuerto, pa asina e jetnan di turista cu jega na Aruba por aterizza. Kiko un aeropuerto pa jet ta juda nos, si Aruba no tin e accomodacion di hotel pa ricibi e centenares y miles di turistanan mas, cu lo yega?"

Muchanan atrasa

Ora cu senjor Pekow a ricibi e plaquette di Rotary na fin di su discurso, el a observa, cu e tabata mes agradecido cu ora e Philip Pekow Hall a ser inaugura riba terreno di Universidad di Chicago. E edificio aki tabata specialmente destina pa muchanan atrasa. Den e relacion aki el a observa cu si tin muchanan asina na Aruba, lo ta bon pa tuma contacto cu e Universidad aki. Probablemente e muchanan aki lo por hanja ayudo especial.

J. M. B. HOWART A FALLECE

SEROE COLORADO, 21 maart.— Segun un publicacion den Pan-Aruban a fallece dia 8 di maart u.p. despues di un enfermedad largu J.M.B. Howart, ex-manager di Lago's Marine Dept., na edad di 51 anja. E tabatin e puesto menciona di december 1942 pa februari 1946. E fallecido tabata biba ultimamente na Oyster Bay den e estado New York.

EMPRESANAN HUBENIL LO CUMINSA PRONTO

ORANJESTAD, 21 maart. — E cuater empresanan hubenil cu ta ser di sponsor pa firmanan grandi, segun nos a worde informa lo drenta den accion pronto. E sponsornan ta conoci (Lago, H.B.U., Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes), y e conseheronan a ser stipula y prepara. Pronto nan lo pidi hobennan, cu kier duna nan forzanan na un di e empresanan. Esaki ta di dos biaha cu empresanan hubenil ta ser establece na Aruba.

REISVERENIGING PA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 21 maart — Dia 12 pa 18 di april, esta den vacacion di Pascu, Antilliaanse Reisvereniging lo organisa un viahe pa Puerto Rico. E participantenan lo ser acomoda aja na Olympic Court Hotel, mientras tambe ta inclui den e prijs di nan viahe dos excursion, esta un pa San Juan Viejo y un otro pa El Yunque.

NOTICIA DI POLIS

Caballero contra cadushi

URATACA. — Diamars atardi 10 pa cuater asistencia di polis a worde pidi na Urataca, pa un caballero burachi cu a camna yega na un cas na sanger. Ora polis a yega ayanan nan a constata un caballero cu tabata burachi y cu a cana dal contra di un trankera di cadushi. E tabata tin diferente heridanan chiquito cu tabata sangra. El a hanja un cuarto gratis pa saka wajaba.

A hanja

Senjor Sleur a hanja un etui cu dos yabi cu a worde entrega na warda di polis na Oranjestad.

Senjor A. Thijssen a hanja un „ficha" di Confab number 6-149 den Schwelinckstraat. Sra. Van der Bosch, cu ta biba na Spaans Lagoen No. 1 a hanja den su cura un paloma di Post. Na su pia e animal tin un renchi cu marca „Curacao 3103". Na e otro pia tin un band di elastiek cu marca 615-C.



Durante un concurso di caza na Inglaterra, e cabai „Olympic" a tira su jockey abau. E cabai a trompeca despues di e ultimo barricada.

E PROXIMO ELECCIONNAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 21 maart — Dialuna awor 25 maart mas di 150.000 persona, cu ta riba e lista di votadornan na Surnam, lo bai urna pa eligi nu representacion nobo pa pueblo.

Pa Staten di Surnam nan lo eligi e dia ey 36 miembro. 24 Miembro di e colegio lo worde indica e biaha aqui door di un eleccion segun e sistema „persona di tribu". E sobra 12 miembronan lo worde eligi via di e sistema partidonan nacionalmente.

E colegio di Staten na Surnam ta consisti actualmente di sol mente 21 miembronan, cu a worde eligi via di e sistema persona pa distrito.

Especialmente door di e sistema electoral nobo ta dificil pa pronostica resultado di e eleccionnan e biaha aqui.

E lucha grandi la to entre e „Actiefront" cu ta consisti di Partido Democratico di Surnam, Partido Popular di Surnam, e Grupo di Accion Hindostani, Distriet Oratbonschike Partii y e Sociedad Electoral „Win") y e partido nan cu ta coopera cu otro cu ta Partido Nacional di Surnam, Partido Progresivo Popular di Surnam, Partido Hindostani Uni y e Partido Kuam Tani Persatuan Indonesia.

E partido Republica Nacionalista ta participa tambe na e eleccion. Por lo general nan no ta quere cu e partido aqui lo por sali victorioso.

SANTOS CAMPEON DI BRASIL

SAO PAULO, 21 maart. — E club di Pele, F.C. Santos, ayera nochi a gana campeonato di futbol na Brazil derrotando Botafogo, club di Garrincha, 4-2. Garrincha no a participa na e encuentro.

Santos a hunga ayera nochi cu su formacion mas fuerte den cual entre otro Gilmar, Mauro, Zito, Dorval, Coutinho, Pele y Pepe.

Garrincha su ausencia ta entre otro causa di un conflicto entre e y e directivonan di Botafogo. E asuntu a cuminza ora cu durante di un training de e periodo preparativo pa e partidonan contra Santos, Garrincha a bandona e campo di entrenamiento sin bisa nada. Garrincha quier quibra tur lazonan cu Botafogo, pero directiva di e club no quier lague bai y Garrincha tin cu cumpli cu su contract prome cu e por bandona e club sin aprobacion di e directiva.

DEFENSA DI SUR AFRICA

KAAPSTAD, 21 maart. — E gastunan di defensa di Sur Africa lo yega e ania aqui te na un total di 157 miljon pond, contra 122 di anja pasa.

Esaqui ta e prijs enorme cu nos mester paga pa defende nos contra agresion di exterior, asina e minister di defensa di Sur Africa, Donges, a bisa awe den Parlamento.

MEDIDANAN NOBO CONTRA CUBA

SAN JOSE, 21 maart — Merca y e seis paisnan Centro-Americano lo expande nan vigilancia riba laman y den laria pa evita expansion di actividad subversivo comunista for di Cuba riba America Latino.

Dentro di awanan territorial esey lo worde intercepta, asina un declaracion oficial di San Jose, cu nan a publica despues di e conferencia di dos dia entre president Kennedy y e lidernan di e seis paisnan.

E declaracion ta bisa ademas, cu na april nan lo tene un reunion pa prepara medidanan nobo tocante viajenan pa Cuba door di habitantenan di e shete paisnan en kestion. Nan lo pone un control mas severo riba pasaportenan.

Ademas nan lo papia na e reunion cu nan lo tene na april tocante un intercambio mas rapido di informacionnan y movimientunan di personanan.

Nan lo papia na e reunion di april tocante e propaganda di Cuba, transporte di armanan y placa entre Cuba y e paisnan en kestion, y nan lo trata pa hanja cooperacion di e sobra 13 paisnan di e organisacion di estadonan Mericano pa combati e accionnan ey.

E declaracion cu nan a publica ta bisa cu mester apura e integracion economica. Nan lo trata di un union adouanera pa haci e accionnan di e Mercado Comun di America-Central mas facil.

President Kennedy a priminti yudanza financiera nobo pa e programa economico Americano.

DELIBERACION FINANCIERO ENTRE BRASIL Y MERCA

NEW YORK, 21 maart. — E minister Brasilenjo di financien, Dr. Francisco Dantas, a declara na New York cu e deliberacionnan financiero cu Merca ta sigui den un atmosfera di comprension mutua y di confianza".

E ta confia cu e negociacionnan lo termina cu exito y cu e lo por regresa Brasil na fin di e siman aqui. Asina Dantas a bisa na un mitin cu prensa.

Anteriormente departamento di estado a declara cu cooperacion estrecha entre e dos paisnan ta di e mas grandi importancia. Na su charla cu representantenan di prensa minister Dantas a acentua cu e comunistanan tin cincu representante den e congreso Brasilenjo, cu ta consisti di 400 miembro, pero nan no ta influencia gobierno. Minister Dantas ta negociando cu Merca tocante pago di debenan.

ACCIONNAN CONTRA CUBA

WASHINGTON, 21 maart — Merca ta fuertemente contra e accionnan chiqui di gruponan di exiladonan Cubano contra e isla, asina e ministerio Mericano di exterior a participa.

Nan lo haci un investigacion tocante e ultimo suceso den cual e grupo Alpha 66, a bisa di a ataca un haf na parti noord di Cuba y a mata algun Ruso.

Segun e ministerio e clase di asalto ey ta traha na fabor di comunismo na Cuba.

Un portavoz di e Exiladonan Cubano a declara, cu nan lo sigui cu e accionnan pa tene e speranza bibu serca e Cubanonan cu lo por tin un eventual liberacion.

E portavoz a haci e declaracion aqui algun ora despues di e declaracion di ministerio Mericano di Exterior.

VICTIMANAN NA BALI

DJAKARTA, 21 maart. — Segun e ultimo noticianan for di e isla Bali, e volcan Agoeng a stop di traha despues di un luna di terrible erupcion.

President di Cruz Roja na Indonesia, Soemarno, a bisa periodistanan cu e cantidad di morto ta 151. 100 persona ta herida. Lava a destrui tur cos den un radio di 30 kilometer rond di e volcan.

Gobernador di Bali, Soetedja, a bisa awe na Djakarta, cu e volcan „Agoeng" te ainda ta forma un peliger, y cu e 250.000 hendenan cu ta biba na e parti oost di e sila ta worde amenaza door di e lava qu ta sali for di e volcan.

AVION DI REY SAOED A CAI

NICE, 21 maart. — E Comet 4 di Rey Saoed di Saoedie Arabia, a cai riba cumbre di e seru Argentera seis kilometer for di e Col de Larche na Francia. E avion a caba di hiba Saoed di Geneve pa Nice y e tabata na caminda pa Geneve back ora cu el a cai. E avion a sali di Nice pa bai busca e sobra miembronan di e sequito di Rey Saoed. Nan no sa ainda cuantu hende tabatin bordo di e avion na momento di e desastre.

Di fuente oficial nan a participa na Nice, cu e Comet a cai den e territorio di Monte Matto na un distancia di 25 kilometer for di Coni.

Un miembro di e sequito di Rey Saoed a bisa na Lausanne cu tabatin shete pasahero abordo. Nan no ta miembro di e famia real. E tripulacion di e nave ta consisti di shete persona.

Principe Mansoer, un yiu di Rey Saoed, a participa awe durante un conferencia di prensa na Nice, cu tabatin abordo dje bapor cu avion cu a sufri accidente nuebe miembro di tripulacion y nuebe pasahero. No tabatin abordo ningun miembro dje famia real. E avion, aki a sufri accidente despues cu Rey Saoed di Saoedi Arabia a worde hiba di Ginebra pa Nice na zuid Francia.

BELGONAN TA JUDA MINERONAN FRANCES

PARIS, 21 maart — E organisacion nan Belgo di trabau a cuminsa cu envio di pan pa e mineronan Frances cu ta huelga. Nan a carga e pan den un fila di trucknan di carga na e cindad na frontera entre e dos paisnan, Baisieux, y di ey nan a hiba nan pa e ciudad Frances Lens.

Directiva di e oficina principal di e empresanan Frances di gas a participa cu provision interior di gas, aunque cu e produccion di cokes a mengua den e e empresanan na Lotharingen, te ainda ta worde mantene riba e nivel di costumber.

E huelga di cuater di e personal di empresanan di electricidad a causa cu metro y trafico ferroviaria den e cindadnan rond di Paris a para.

Tabatin un berdadera chaos den trafico ya cu tur luznan di trafico, den pacusnan y tiendanan a paga.

Como cu e trabadornan di empresanan di gas tambe a huelga cuater ora e presion di gas tambe a baha.

CUBA TA PONE MERCA RESPONSABLE

MAIMI, 21 maart. — Den un comunicado transmiti awe pa Radio Havana y edita pa forza militar di Cuba nan ta pone Merca responsable pa e ataque di diadomingo anochi door di bapornan pirata riba un bapor di carga Ruso y pa e consecuencianan, cu esey por trece segun Radio Havana nan a tira riba e bapor Ruso cu scopetnan automatico y tambe cu armanan di 20mm, mientras cu e tabata descargando.

Den e transmision nan no a menciona nada di un atake riba campamentu ruso ni tampoco di victimananmanera exiladonan Cubano a participa.

CASONAN DI TYFUS NA HULANDA

DEN HAAG, 21 maart. — Actualmente tin cuater caso di typhus na Hulanda, tres di nan na Rotterdam tabata conoci caba, pero nan tabata duda di e caso un patient cu a worde hospitalisa na Den Haag pero awor ta sigur cu e tambe ta sufri di typhus.

Tur e patientnan a hanja e enfermedad den e centro deportivo Zermatt na Suiza.

ACTIVISTANAN FRANCES A REGRESA MADRID

MADRID, 21 maart. — Tes miembro di e organizacion di ehercito secreto na Francia, cu en vano a trata pa hanja asilo politico na Venezuela, Argentina of Chili, a regresa Madrid awe cu avion.

Polisnan di Madrid a bai cu nan tres y un otro miembro di ehercito secreto cu a viaha pa Argentina na nan yegada na aeropuerto di Madrid.

TYFUS NA DUESSELDORF

DUSSELDORF, 21 maart. — Nan a constata cu dos habitante di Dusseldorf cu tabata na Zermatt cu verlof, ta sufri di typhus.

Manera ta anuncia basta dia caba, tin un epidemia di typhus den e centro deportivo Zermatt na Suiza.

Na Inglaterra, Hulanda y un otro parti di Alemania Occidental — Muenchen — e hendenan cu tabata na Zermatt a hanja typhus.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Rema duro! Nos mester ta leeuw ora cu e bapor bula"!
2. „E pober mucha a desmaya! Pero mi no ta kere cu e ta herida . . ."

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „No ta importami cu ta haci friu! Mi ta bai habrie e ventana ey!"
2. „No tin nada mas saludable cu e aire fresco!"
3.
4. „E aire fresco ey cu bo a laga drenta tabata yen di bacteria".

Diezcuater team den proximo campeonato di basketball

(Di nos Redactor Deportivo)

Un total di 14 team a worde inscribi pa tuma parti den e proximo campeonato di basketball, cual lo cuminza diarazon dia 3 di april ariba cancha di Aruba Jrs. Den e total aki no ta conta e dos clubnan di damas cu a inscribi. Esakinan ta Aruba Jrs y Valiant y como ta dos team so directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi, si acaso no worde inscribi mas team, e anja aki lo no por worde hunga un campeonato di basketball femenino.

Pa clase A caballeros a inscribi Aruba Jrs. Plymouth, Don Bosco, YMCA y RCA.

Pa clase B caballeros Caribe. Aruba Jrs. Plymouth. Estrella. RCA y Mariniers.

Pa junior a inscribi Don Bosco. RCA y Aruba Jrs.

E apertura oficial di e campeonato lo tuma luga riba dia 3 di april 1963. Ta worde hunga promer un wega entre e dos equiponan femenino Aruba Jrs y Valiant, cual por lo pronto ta worde considera como un encuentro amistoso. Den caso cu un team mas di damas worde inscribi, anto e partido lo ta valido pa e campeonato.

E segundo wega di e anochi lo ta di caballeros clase A entre Aruba Jrs y Plymouth.

Promer cu e weganan lo tin un ceremonia cortico.

Lo worde hunga ariba dialuna y diarazon anochi y por lo pronto unicamente ariba cancha di Aruba Jrs.

Gymnastiek pa hungadornan

A atende e reunion di clubnan diamars anochi como representante di YMCA Sr. Sanjurjo. kende a haci mencion di cu tur diamars y diahuebs entre 6.30 y 7.00 di anochi tin ocasion pa haci gymnastiek na YMCA. E gymnastiek ta bao direccion di Sanjurjo. Tur e hungadornan di e clubnan cu ta participa den e proximo campeonato di basketball ta bonbini na e sesionnan ey.

HULANDA Y TELEVISION CU PROPAGANDA

DEN HAAG. 21 maart. — Den Tweede Kamer Hulandes nan a continua awe debatenan tocante plannan di gobierno pa cuminza cu television comercial via un segundo mast di television. Awe tardi gobierno a papia y nan a dicidi pa tene e replieknan majan.

Television Aleman ta bai traha un zender mas fuerte pa su segundo programa. E programa aki por worde sintoniza kasi den henter Hulanda. Cu e anuncio aki secretario di estado Scholten a pone acento riba su discurso. cu nan mester apresura un segundo mast di Television Hulandes. E ta kere cu esaki por bin traha hon cu hon financiamentu di e propagandanan.

Si nan no kier haci esaki nan lo mester acepta un rebaho den e nivel di programa o un aumento di kijkgeld. Mr. Scholten no kier ningun di dos.

Segun e secretario di estado e asociacionnan di emisora di radio cu ta contra e concesionario comercial nobo. ta laga critica riba e sistema cu ta existi aumenta y a lo largo esaki ta para bira un amenaza pa e sistema aki mes.

Secretario di estado Geijsels di asuntunan economico. a papia extendidamente riba e deseo economico pa television cu propaganda. y el a rechaza cu esaki ta perhudica e contenido di programa. Tambe e ta hanja cu nan mester sostene e segundo zender cu solamente loke nan hanja dje comerciantenan.

BAPOR HISTORICO A HUNDI

Awe a hundi na 250 milla na zuid di Nova Scotia. e bapor di tres bela „Bear". cu tin un motor. y cu cua e viahero Mericano di pool Richard Byrd a haci na 1928 y 1933 viahenan pa Zuid Pool. ora cu nan tabata lastrele di Darmouth na Nova Scotia pa Philadelphia. Dos sobreviviente a worde salba pa e remolcador. E bapor. cu nan a construi na 1874. mester a bira na Philadelphia un restaurant y museo flotante.

„PRETO ARIBA BLANCO"

ORANJESTAD. — Gobierno di Surnam a publica un buki. den cual un idea ta worde duna di loke e gobierno forma door di e partidanan cu ta traha hunto („Samenwerkende Partijen"). a haci den e cuatro anjanan cu nan ta na mando. Den e buki. cual ta masha bon ilustra, ta worde mustra claramente loke e diferente departamentonan di gobierno Surnamenjo cu yudanza di autoridadnan a logra. Como un resultado masha importante ta worde nombra e diferente gruponan di habitantenan di Surnam cu a crece conhuntamente pa bira un pueblo Surnamenjo. E crecemento conhunto aki ta worde yama un necesidad pa un desaroyo harmonioso di un pais y pueblo. E huki di cual e titulo ta „Preto ariba blanco" tin 116 pagina.

DIRECTIVA DI JUVENTUD MILLONARIOS

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo campeon di A-klasse Juventud Millonarios a eligi algun siman pasa su directiva pa anja 1963 y diamars anochi e directiva a reparti e puestonan. Como president tabata tin reeligi Efi Tromp. vicepresident a bira Adrian Lesire. promer secretario Franky Tromp. segundo secretario Pedro Maduro. tesorero Pedro Kelly. segundo tesorero: Egherto Bikker y comisario Henry Koolman.

PROME GRUPO A PASA EXAMEN DI LANDAMENTU DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. 21 maart — Shete mucha homber di St. Antonius College di Santa Cruz ta e promenan cu a slaag pa e curso di landamentu, cual ta ser duna actualmente gratis na Pova Beach pa Y.M.C.A. pa muchanan den relacion di school. E shete muchanan di 7e y 8e klas di e school menciona. a pasa nan examen bau di e bista critico di sr. Julio Sanjurjo. secretario di Y.M.C. A. na Aruba y sr. Parker Lake, tambe un instructor cu diploma. E shete felizNan ta Gerrit Besselink. Tico Croes, Victorino Carolina. Agapito Vrolijk, Efraim Maduro y Rito Croes. E examen tabata consisti. di: un bula na awa. bin ariba y keda drief riba lomba y pa termina landa diez meter bai bini. E lesnan di landamentu di Y.M.C.A. ta worde sigui actualmente pa e schoolnan: St. Antonius College. St. Filomena College y Benilde School.

LISTON TA PIDI SUSPENSION DI PELEA

MIAMI BEACH. 21 maart. — Jack Nilon. manager di campeon mundial peso completo. Sonny Liston. a pidi suspension di e pelea contra Floyd Patterson pa e titulo. cu nan tabata pa checuta dia diez di april. E comision di boxeo na Miami a duna Liston. cu actualmente ta na Chicago. orden pa e bini Miami Beach mas pronto posibel pa diabierne nan listra su rudia robez. cu ta causa di suspension di e partido.

Ya un biaha caba nan a suspende e partido di cuater pa diez di april.

Jack Nilon a protesta serca e comision pasohra Liston mester bai Miami Beach atrobe. Segun su opinion e investigacion por tuma lugar na Chicago tambe.

Nilon ta hanja e risico di un vuelo cu avion pa Liston muchu grandi. Nilon ta duda cu Liston lo por bringa prome cu seis luna. si nan lo mester opera e rudia. Pues un operacion lo nifica. cu Liston lo no por train ocho siman y despues di esey lo dura hopi luna cu Liston ta den forma atrobe.

E dokter. cu a atende Liston na Miami Beach. Duke Barid. a bisa: „Liston tabatin un hincha na su rudia. cu anteriormente tabata cura perfectamente y mi a quere. cu e lo por a sigui su training sin cu esey lo a afecte. Tres dia Liston a train sin cu e rudia a molestie te cu siman pasa diasabra — despues di e train riba e punch ball pisa — el a bolbe quecha di e rudia.

Un investigacion cu nan a haci inmediatamente a mustra. cu tabatin un hincha den bandnan di e rudia.

AGENDA

CINE

Diahuebs 21 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „Something Wild" 18 J
RIALTO 8'or „The ten Commandments" Al.
PRINCIPAL: 8'or „Kind of the Coral Sea" y „The Golden Stallion" Al.
AURORA: 8'or „Gone with the Wind" 18 J
SAVANETA: 8'or „El Correo del Norte" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: **Botica Oduber Tel. 1780**
SAN NICOLAS: **Botica Central Tel. 5006**

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. C. v.d. Bijl
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: Dr. J.R. Leo

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00. Antigua 8.00. Argentina —. Bolivia —. Bonaire 10.00. Brazilië —. Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chile —. COLOMBIA: Barranquilla 15.00. Bogota 15.00. Costa Rica 15.30. Cuba —. Curaçao 10.00—16.00. Ecuador 15.30. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30. Fr. Ghiana 8.00. Ghadeloupe 8.00. Guatemala 15.30. Haiti 8.00. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica —. Martinique 8.00. Mexico 15.30. Montserrat 8.00. U.S.A.: Miami Fla. —. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00. New Orleans. La. —. Nevis —. Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay —. Peru 15.30. Puerto Rico 8.00. Rep. Dominicana 8.00. St. Kitts —. St. Maarten enz. —. Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay —. VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 maart 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News

9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bidia
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 21 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

NAN A PARA IMPORT NA URUGUAY

MONTEVIDEO. 20 maart — Gobierno di Uruguay a para import di [illegible] articulonan, pa cual te awor aqui ta ta paga un derecho di importacion 40 te 75 porciento.

E prohibicion lo dura nobenta [illegible] den cual periodo nan lo revisa e stipulacionnan existente tocante derechon di import. E prohibicion ta afecta practicamente tur mercancia, cu excepci[illegible] di esnan mas necesario. pero e no afecta mercanianan cu ya worde e[illegible] barca of cu ta worde importa for [illegible] e zona di comercio liber na Ameri[illegible] Latino.

Ademas gobierno di Uruguay a ab[illegible] e areglo a base di cual importadorn[illegible] di articulonan den bapor di Uruguay [illegible] tin nodi di deposita obligacionnan Adon[illegible]nera.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 14 —

„E homber cu bo ta mira para bo dilanti aki. a nace aki nan mes. cu propositonan nobo y proyectos pacifico. Bo no a ripara esey ainda den mi aspecto? E no ta parce at all mas e diplomatico limpi y fini, cu tabata sa con e mester papia y con e mester comporta su mes tur ora. E dokter grof aki di e nativonan, no tin nada que ver cu e homber aya cu bo a leza pe y cu bo a bisti rouw pe". „Bo sa ta kiko bo ta bisando, Raul? „No. no kere cu mi ta loco. Cora. y stop di mirami cu wowonan asombra!. pasobra mi ta sintimi masha normal. y perfectamente cura. Y pesey mi ta consehabo Cora, pa bo bai bek for di akinan mas pronto posibel den e mesun „jeep" cu e teniente a trecebo. Kizas e ta bini awe mes. pa weyta con a para cu mi. Bo por aprovecha e oportunidad aki di bai di viaha. Kiko bo ta kere?" „Wel. cu mi no ta bai. Cora a hisa trankil. y e motibo ta cu mi ta sintimi encadena door di e circunstancianan. Teniente Lake sa caba cu bo ta mi esposo". „Bo a bisele anto?" Raul a puntra sobresalta. „No tabata tin modi haci. Ta di ki manera bo a kere anto cu mi por a keda akinan pa cuidabo?" E tabata mustra preocupa ora cu e a puntra: „Y tambe bo mester a bisele... mi nomber autentico?" „No mi no a hisele. pasobra no tabata necesario". „Y bo ta pensa di bisele awe?" Cora a keda keto. E e segundonan ey tabata angustioso pa Cartes. E tabata nervioso y a grita: „Cora. mi a puntrabo algo. pakiko bo no ta contestami?" Cora a contesta calma: „Mi no sa ainda. depende...." „Depende di kiko?" Cora tabata calmo pa asina e mustra Raul cu e no tin miedo di dje. „Di loke ta conbini mi mas. Mi tin basta tempo pa pensa ainda prome cu e teniente Lake jega. no ta.... berdad?" Raul a camna bini serca Cora pa bisele den un voz rencoroso: „Si bo ta dispuesta di hacimi malo.... mi no ta duda cu bo por hacielc; e circunstancianan ta protegabo. Pero mi ta confia cu bo no ta jega asina leeuw...." „Pakiko?" Bo ta kere cu mi no tin motibo pa trata asina? Ta abo a hacimi malo prome, Raul, no lubida esey. Bo crueldad a jega na e refinamiento maximo...." „Si. mi sa esey. mi sa. Raul a grite, sin di sigui scucha Cora. Haci loke bo kier numa, Cora. Conta tur cos di mi numa, bo por wel di bai bisa e autoridadnan cu mi ta un impostor. cu mi pasport tin un nomber falso ariba..... y e ora ey lo bo ta contento di mira nan sacami for di akinan denter di 24 ora. Y e ora ey.... bo por bisami kiko e antiguo diplomatico lo haci. ya cu e ta incapaz di bolbe bek na e Embahada ni na e mundo cu e a sali for di dje? Lo ta necesario pa mi muri atrobe.... y e biaha aki... pa semper!" Cora a drey conteste: „Pa mi bo a muri for di basta tempo caba. kier meen. cu mi animo ya a jega te eynan caba". Raul a mirele cu odio y desesperacion. mientras e a contesta: „Si. mi sa tambe cu mi suerte actual no ta importabo en absoluto. Cu e idea di mi morto. bo a bai sacando mi for di bo curazon. Ta pesey mi ta bisabo cu.... haci numa loke bo kier Cora. Mi bida ta den bo man y den bo consenshi. Pasobra ami tambe no ta worry at all kiko porvenir lo trece pa mi". „Y bo bida presente?".

„Esey mucho menos". e a bisa cu desprecio. Cu su serenidad femenina e a puntre awor. langzaam: „Bo.... ta sigur di esey?" E a drey puntra Cora mesora: „Ta kiko ta hacibo supone cu mi ta sinti smaak den bida?" Ta necesario pa bisele kiko mi ta opina. Keda reserva jamas lo laga e cosnan sali na berdad. „Mi sa cu bo ta luchando pa algo. Raul. e deseo pa bo no muri. dia cu bo tabata tin calentura. e desespero pa hanja e supervivencia...." „Bah. esta imaginacion absurdo cu bo tin. Raul a contesta". No. no ta imaginacion di mi, Raul. mi tabata tin horas suficiente, durante bo enfermedad, pa observabo y resolve loke ta pasand[illegible] den bo cerebro. Meseos cu tabat[illegible] imposible pa mi penetra den e misterio, di bo manera di actua cu mi. y sinembargo toch mi por a ripara cu tabata tin algo scondi den bo interior...." Raul a cuminza hari aspera. y a puntra: „Ki clase di cos scondi? Mi tio gana di tende ta kiko, si bo a logra descubri algo". E wowonan di Cora tabata tristo ora e a responde: „Tur loke mi ta haci ta supone algo Raul". „Pero kiko?" „Cu den bo bida.... e a bisa esak[illegible] langzaam.... tin un otro muher".

E a bira su cara bruscamente un banda. Y despues e a bolbe drey mirele den su wowonan y di: „Bo [illegible] imagina fout. Si en berdad ta existi un muher den mi bida. lo bo a hanjele juntu cu mi for di e promer dia akinan. Of kizas bo a mirele bini despues akinan...." Su razonamiento tabata logica. Y toch Cora no ta comprendele. „Pakiko anto. Raul. Cora a bisa na un tono suplicante. pakiko bo a haci asina anto?" „No ta ami a ponebo bini akinan. Cora. Esey kier meen cu mi no ta obliga pa responde ningun di bo preguntanan". „Pero mi tin derecho di puntrabo nan. no ta berdad?" „Ki mi tin cu bo derechonan ni di otro hende. e a gritele violentamente. Mi a bini na e rincon aparta aki pa lubida tur derecho humanos. incluyendo esnan di civilizacion. Ta pakiko bo a kere anto cu mi a sconde mi curpa den e isla aki? Y pa hanja e olvido total. mi mester a cuminza lubida ariba mi mes....., y na e unico forma na mi alcance. esta bebiendo. Loke nunca mi a jega di haci....!" Den su stem tabata tin un reflejo di reproche cu Cora a ripara. „Aha. y despues ami a jega akinan. hacibo corda tur loke bo a trata di ahoga den bo...." „Si..... Raul a bisa cu rabia. Mi mester a lucha masha duro contra mi mes. te ora cu mi a vence. pa despues un hende bini akinan y ta dispuesto pa kibra tur cos atrobe. Bo ta comprende?" „No. Cora a bisa. tristemente. Mi ta kere cu ta dificil pa mi comprende. te ora cu mi weyta algo mas cu comprension den bo". „Ta kiko bo kier bisami?" „Cu abo tampoco no tabata capaz di wanta un anja largo di angustia. e duele cu bo ta asina leeuw aki banda. despues cu bo a perde pa semper.... y mas despues ainda cu bo ta biba solamente di un recuerdo.... Kizas tur e cosnan aki ta parecebo nada. banda di bo proyectos complica y egoista. siendo cu ami no mester a drenta jamas den nan. Spanja tabata keda masha leeuw.... y eynan tabata e muher na kende bo a haci un juramento dilanti di Dios.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Esaki tabata un fiesta grandi. mi amigonan. pero ta casi 3'or di mainta". „Al. kende kier bai drumi awor?" 2. „Como e homber superior, jefe di tur. mi ta ordena tur hende pa bai drumi awor. E fiesta a caba." 3. „Tracy, kiko bo ta mira?" „Ta parse cu nan luz di cura ta sendi". 4. „Bo ta kere cu bo por mira pa bula?" „Dal un buelto. Al, y laga nos tira un bista".

IT'S BEEN A GREAT PARTY, FOLKS, BUT IT'S ALMOST 3 A.M.
AW, WHO WANTS TO TURN IN?
AS THE ACE OF SPADES AN' BOSS OF THIS OUTFIT, I ORDER EVERYBODY TO TURN IN! PARTY'S OVER. SCAT!
WHAT DO YOU SEE, TRACY?
SEEMS AS THOUGH THEIR YARD LIGHTS ARE ON—
THINK YOU CAN SEE TO MAKE THE DROP?
CIRCLE THE PLACE FIRST, AL. LET'S LOOK.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Kiko tin di peligroso cu e piscamento Jack?" „Warda te ora cu e pisca morde e ansue di milord...."
2. Y e stoel wordu kibra, door cu e pisca lo rastre".
3. „Ya cu e hendenan aki ta asina bon mi ta bai goza di mi vacantie".
PEPITA

¿Y QUÉ TIENE LA PESCA DE PELIGROSO, JACK?
ESPERA HASTA QUE UN MERLÍN MUERDA EL ANZUELO DE MILORD...
...Y SE ROMPA LA SILLA, SIENDO ARRASTRADO POR EL PEZ.
CON TAN BUENA GENTE VOY A GOZAR DE ESTAS VACACIONES.
Derechos Reservados.

CARNAVAL COMITE Y SU PROBLEMA

ORANJESTAD, 21 maart — Senjor A. B. (Tico) Kuiperi, president di Club Caribe, kende personalmente a mira e desaroyo di e dificultadnan entre e club aki y Comite Central di Carnaval di Aruba di masha serca, en cuestion cu e eligimento di Reina di Carnaval di Aruba pa anja 1963, ayera a duna nos su punto di bista personal den forma di un remitido. Aki bau nos ta publica e relato di e echonan despues di e eligimento entre diabierna 22 y diahuebs 26 di februari, manera cu nan a worde constata pa senjor Kuiperi. E remitido aki segun senjor Kuiperi a bisa nos, mester worde mira como su punto di bista personal, y no mira como un contesta ariba e articulonan cu C.C.C. a publica ayera. Ta worde spera cu pronto e directiva di Club Caribe lo duna su contesta oficial ariba e publicacionnan cu C.C.C. a haci recientemente.



INDICIO PA CHECK E SCORESHEETS

Despues cu e jury a termina su conferencia pa eligi e Reina di Carnaval di 1963, na e cabez di trapi dilanti di e sala di conferencia di Wilhelmina Stadion diabierna anochi 22 di Februari 1963, Sr. Daniel Leo, secretario di Central Carnaval Comite Aruba (C.C.C.A.), a expresa lo siguiente na mi persona:

„Awe nochi nos ta bai balia poco den club di un reina „botao". Mi ta bisabo no, e decision verdaderamente tabata „close" pero mi ta di acuerdo cu ne".

Na e momento ei, sinceramente mi no sa papiko, pero mi pensamento a pasa riba e posibel eleccion di Srta. Maria Ruiz. Despues di e eleccion y presentacion di Srta. Marugg como Reina di Carnaval, na e momento cu tur e candidatanan ta den nan auto respectivamente pa sali for di den Stadion, mi a contra cu Sr. Daniel Leo y a bise lo siguiente: „Swa, awe nochi bo ta bai baila un poco na Tivoli Club anto!!" Sr. Leo a reacciona cu un sonrisa y sin contesta nada a continua su caminda.

Pafor di Stadion dilanti di e entrada principal, despues di e terminacion di e ceremonia di eleccion di Reina di Carnaval, mi a contra cu Sr. Miguel (Gechi) Pietersz, miembro di C.C.C.A., na kende mi a expresa cu mi tin un „voorgevoel" cu tin un fout hasi y cu lo mi pidi pa check e scoresheets di e jury. Sr. Pietersz cu su tradicional cortesia a dunami di comprende di tin tur derecho di pidi esei. Na mi cas mi a informa mi senjora di e resultado final pa eleccion di Reina y a la vez a bolbe expresa mi presentimiento cu un error a worde cometi y cu mi ta bai pidi pa check e scoresheetnan. Despues di mei anochi di Diabierna 22 di Februari '63, pa aproximadamente 12.30 a.m., mi a yama Tivoli Club pa papia cu Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., pero despues di a worde informa cu Sr. Arends no tabata presente, mi a puntra pa papia cu Sr. Daniel Leo, secretario di C.C.C.A., kende a bin na telefoon y mi a puntre, come president di Club Caribe, si mi por check e scoresheetnan di e jury, locual a worde acepta pa Sr. Leo. Mi a puntra Sr. Leo si tabata tin mas miembro di C.C.C.A. presente na Tivoli e momento ei y riba su informacion cu tambe tabata presente Srs. Bibi Lopez y Juchi Luydens. Sr. Leo a acepta mi proposicion pa mi pasa buscanan tres pa bai check e scoresheetnan na Stadion. Mi a ofrece Sr. Leo pa pasa busca Sr. Johny Oduber, stadionbeheerder, pa habri stadion pa nos y tambe pa mi pasa busca Sr. Urbano Maduro, penningmeester di C.C.C.A.

Acompanja pa Srs. Manchito Ponson, Johnny Oduber y Urbano Maduro, mi a pasa busca Srs. Daniel Leo, Bibi Lopez y Juchi Luydens, tur tres miembro di directiva di C.C.C.A., dilanti di Tivoli Club pa dirgi nos pa Stadion.

Entre 12.30 a.m. y for di marduga di diasabra 23 di Februari '63, den oficina di e stadionbeheerder y den presencia di e siguiente 6 personanan, Srs. Manchito Ponson, Johnny Oduber, Daniel Leo, Bibi Lopez, Juchi Luydens y Urbano Maduro (e ultimo cuaternan aki tur miembro di directiva di C.C.C.A.), nos a check e scoresheetnan un pa un y a yega na e hecho veridico y palpable cu nada menos cu 5 (cinco) scoresheetnan **legalmente** por perde nan validez. Den e 5 (cinco) scoresheetnan aki a aparece uno na favor di Srta. Marugg cu un total di 46 puntos y cu tabata firma pa Sra. Fiedeler. A pesar cu e cifra total di e scoresheet aki tabata alcanza 46 puntos, solamente un cifra tabata aparece como punto individual duna pa „carriage". E punto aki tabata **10.** Cu otros palabra riba e mencionado scoresheet aki a worde constata y te ainda mester por worde constata cu 10 mas NADA, mas NADA, mas NADA, mas NADA, mas NADA, ta suma un total di 46. Un calculacion cu e estupido di mas destaca desde luego no por ta di acuerdo cu ne!! Ta di comprende cu e errornan aki constata den e scoresheetnan di e jury a sacudi e 4 (cuater) miembronan di directiva di C.C.C.A. y e miembro cu mas a worde afecta pa e descubrimiento fatidico aki, tabata Sr. Daniel Leo cu a demostra su preocupacion verbalmente pasobra tabata su persona kende a pidi Sra. Fiedeler pa actua como miembro di e jury. Muy notable ta cu di e 8 (ocho) scoresheetnan cu e Sra. aki a traha, nada menos cu 4 (cuater) ta malo, loke ta hasi nan perde nan validez. Durante di e cambio di impresion tocante e topico di e momento ei, mi a puntra Sr Daniel Leo, ta con e personanan cu a actua den e jury a worde nombra y a haya como contesta cu cada miembro di C.C.C.A. a worde permiti pa nombra un persona NO RESIDENCIA aki na Aruba. Sabiendo cu den e jury consistiendo di 7 (shete) persona tabatin uno cu SI ta residencia aki, mi a puntra Sr. Leo ta cual di nan a nombra Sr. Mohammed, actualmente griffier empleado di Gobierno aki na Aruba, hayando como contesta for di e persona di Sr. Daniel Leo, cu Sr. Mohammed a worde escogi pa Sr. Yanchi Arends. Durante di e conversacion den oficina di e stadionbeheerder a worde sugeri pa yama Sr. Yanchi Arends pa presencia personalmente e descubrimiento fatidico, pero ningun di e 4 (cuater) miembronan di directiva di C.C.C.A. tabata dispuesto pa yama Sr. Arends e mainta siguiente (diasabra) pa pone na haltura di loke a tuma lugar.

Controlacion nocturno Sr. Arends no tei

Diasabra mainta mi a hasi mi prome yamada na cas di Sr. Yanchi Arends sin resultado, despues mi a yama dos biaha na oficina di Sr. Arends hayando contesta for di un mucha homber cu Sr. Arends no tei y cu e ta kere cu Sr. Arends lo ta for di oficina henter dia. Despues di a hasi mi di 4 (cuater) yamada y esun di 3 (tres) na oficina di Sr. Yanchi Arends mi a pidi pa papia cu e senjora di Sr. Yanchi Arends, kende a informami cu su esposo a sal tempran for di cas y cu e no sa na unda e ta. Sra. Arends a puntrami si ta algo cu e por hasi pa mi y mi a contesta cu ta algo cu mester worde trata personalmente cu Sr. Yanchi Arends como president di C.C.C.A., pasobra tin un problema cu e eleccion di Reina di Carnaval di diabierna anochi, y cu ta interesami di papia cu Sr. Yanchi Arends urgentemente.

Algun minuut despues di a termina mi conversacion cu Sra. Arends, mi tabata tin e placer di ricibi un yamada di Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., kende mi a informa di mi peticion hasi na e secretario di C.C.C.A., Sr. Daniel Leo y loke a worde constata riba e scoresheetnan.

Sr. Yanchi Arends inmediatamente a demostra su indignacion pasobra Sr. Daniel Leo a permitimi weita e scoresheetnan pasobra segun e (Sr. Arends) ningun hende mag di weita e scoresheetnan prome cu 24 hora despues di e eleccion di Reina di Carnaval pasobra esaki por afecta e eleccion pa Miss Aruba Caribbean cu lo mester tuma lugar e anochi ei (diasabra) den Aruba Caribbean Hotel. Riba mi insistencia na Sr. Yanchi Arends cu C.C.C.A. ta responsable pa e buena marcha di Carnaval y desde luego tambe responsable pa un resultado correcto den eleccion di Reina di Carnaval. Sr. Arends ta insisti cu ta e jury ta escoge e Reina y cu ta nan tin tur responsabilidad. Sin por yega na un acuerdo entre mi persona y Sr. Arends si e of ami tin razon, Sr. Arends a agrega manifestando cu e eleccion di Srta. Marugg tabata un sorpresa p'e ya cu e a simpatiza cu un resultado na favor di Srta. van Heeswijk y cu si mi no ta kere esei lo mi por puntra Sr. Urbano Maduro na kende Sr. Arends a duna e mesun opinion.

Tocante di e punto aki, mi a bisa Sr. Arends cu su simpatia pa e eleccion na favor di Srta. van Heeswijk no tin nada di hasi cu e errornan descubri riba e scoresheetnan. Sr. Arends despues a declara na mi persona cu pa mi informacion e ke largami sa cu e NO A PIDI NINGUN HENDE PA ACTUA COMO MIEMBRO DI E JURY!! Riba e remarca aki, mi a puntra Sr. Arends, si tampoco e a pidi Sr. Mohammed pa actua como miembro di e jury y e ora ei, Sr. Arends a contesta lo siguiente:

„Ah si, ta verdad, mi a lubida, mi a pidi Sr. Mohammed!" Desde luego riba tal reaccion, mi ta consideramì cu suficiente razon pa pensa cu Sr. Arends, en relacion cu e nombramento di Sr. Mohammed como miembro di e jury, a trata di evita pa bisami e verdad. Despues di un intercambio di palabras entre Sr. Arends y mi persona, a keda combini cu Sr. Arends lo bini cerca mi nami trabao pa nos bai busca e scoresheetnan na Stadion y despues acudi cerca Sra. Fiedeler na Aruba Caribbean Hotel.

Pa 9.40 a.m. mas o menos, mi tabata tin e honor di haya e bishita di Sr. Arends na mi trabao pero bisando cu mi mester ta na vliegveld pa mas tarda 10.15 a.m. pa ricibi un avion cu lo bin pa Lago, mi a propone pa nos bai cerca Sr. Ruben Mansur, vice-president di Club Caribe, na Mansur Trading, pa mira si Sr. Ruben Mansur lo por bai acompanja Sr. Arends pa bai Stadion y despues pa bishita Sra. Fiedeler na Aruba Caribbean Hotel. Lamentablemente Sr. Ruben Mansur, pa motibo di compromiso comercial, tampoco por a cumpli cu e mision ei. Durante di e conversacion na Mansur Trading Co., den presencia di Sr. Ruben Mansur, mi a sugeri Sr. Arends pa contact Sr. Albert Raven, president di Aruba Tivoli Club, ya cu e reina eligi diabierna anochi tabata un candidata di e club aki, pa hunto cu un otro miembro di directiva di Aruba Tivoli Club y hunto cu Sr. Mansur y mi persona, nos tur bini hunto pa discuti e asunto aki y mira kiko por worde hasi, evitando di e manera ei un perhuicio pa C.C.C.A. y un mal entendimiento entre Tivoli y Caribe.

Nonsens

Lamentablemente, Sr. Arends a reacciona bisando cu e no ta mira e nesidad di envolve otro persona den e asunto aki y a nenga mi proposicion agregando lo siguiente:

„Ademas, mi a consulta cu mi consehero juridico y e a bisami cu loke Caribe ta pretende ta nonsens pasobra tur e scoresheetnan ta bon y si Caribe no ta satisfecho e por wel hiba e case dilanti di huez y nos lo weita con le para".

Esaki ta palabranan pronuncia pa Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., den Mansur Trading Co. diasabra mainta pa mas o menos 10.00 or den presencia di Sr. Ruben Mansur, vice-president di Club Caribe. Riba esaki mi a reacciona bisando Sr. Yanchi Arends cu „mi ta basta grandi pa mi por acepta e pretencion di Sr. Mohammed, cu 10 mas nada, mas nada, mas nada, mas nada, ta hasi un total di 46 puntos, manera ta aparece riba e scoresheet di Sra. Fiedeler na favor di Srta. Marugg. A menos cu Sr. Mohammed a hereda un combinacion di e famoso sabio EINSTEIN cu ta confirma e resultado di e som aki!!". Finalmente a keda combini entre Sr. Arends, Sr. Ruben Mansur y mi persona, cu Sr. Arends lo pidi Sra. Fiedeler pa actua e atardi ei (diasabra) como miembro di e jury na San Nicolas y cu mi persona, Sr. Arends y Sra. Fiedeler, lo reuni pa 1.30 p.m. den Lago Sport Park tocante di e asunto aki. Sinembargo mi a recorda Sr. Arends, cu mi ta sperando un avion pa Lago 10.30 a.m. y un otro avion di Cia. Dominicana de Aviacior pa 12.00 p.m. y como e ultimo avion aki su ora di salida no tabata stipula, por tin e posibilidad cu lo mi yega laat na Lago Sport Park y si en caso mi no por bai, Sr. Ruben Mansur lo acudi nami lugar.

Despues di a termina mi compromise na vliegveld, mi a pasa na cas di Sr. Johnny Oduber pa un paar di minuut despues di 2.00 p.m. y a worde informa cu Sr. Oduber a caba di sali pa Stadion pa contra cu Sr. Arends. Inmediatamente mi a tuma rumbo pa Stadion, contrando cu Sr. Johnny Oduber pariba di cas di Sr. Jan Lacle na Montplaisir y riba mi pregunta mi a worde informa cu Sr. Yanchi Arends a caba di ricibi e scoresheetnan.

E ora ei tabata tin 2.10 p.m., es decir cu Sr. Yanchi Arends a ricibi e scoresheetnan entre 2.00 p.m. y 2.10 p.m.!! Pa motivonan imprevisto mi no por a yega na Lago Sport Park prome cu 4.15 p.m., acudiendo na e lugar aki den compania di Sr. Tico Arends, miembro di directiva di Club Caribe. Ora nos a yega Lago Sport Park, Sr. Arends no tabata presente, pasobra mi ta supone lo e tabata ocupa cu e parada di Carnaval di e atardi ei na San Nicolas. Ora cu e parada aki a cuminza drenta Lago Sport Park pa mas o menos 6.50 p.m., mi a mira e persona di Sr. Daniel Leo, kende riba mi peticion a bin tendemi den presencia di Sr. Tico Arends y mi a puntrele pa Sr. Arends hayando como contesta cu Sr. Arends lo por yega di un momento pa otro. Provechando e ocasion aki mi a puntra Sr. Leo si e Sra. Fiedeler, cu a actua diabierna anochi como miembro di e jury tabata tei y Sr. Leo a siguramì cu ningun momento e Sra. Fiedeler a presenta e atardi ei na San Nicolas. Despues di a termina mi conversacion cu Sr. Leo, Sr. Tico Arends y mi persona a dirigi nos pa bai para dilanti di e porta di e local di weightlifting di Lago Sport Park, unda e jury di Carnaval di San Nicolas lo mester drenta unda desde luego tambe lo nos mester contra cu Sr. Yanchi Arends.

Por escrito

Pa casi 7.00 p.m., Sr. Yanchi Arends a aparece y inmediatamente mi a puntre con a para cu e asunto di e scoresheetnan y kiko nan (e Carnaval Comite) ta pensa di hasi. Sr. Yanchi Arends den un tono poco amistoso a contesta cu nan no ta hasi nada y si Caribe ke protesta anto Caribe lo mester hasi esei por escrito. Sr. Yanchi Arends a continua bisando: „Ademas for di 1.30 p.m. ami cu e Sra. Fiedeler ta wardabo aki arriba". Riba e ultimo palabranan aki mi a reacciona bisando na Sr. Arends cu ta masha stranjo cu e y Sra. Fiedeler ta wardami for di 1.30 p.m. pasobra pa mas o menos 2.10 p.m. e. Sr. Yanchi Arends, tabata na Wilhelmina Stadion tumando e scoresheetnan for di Sr. Johnny Oduber y si ta e actitud ei Carnaval Comite ta tuma, Caribe lo cumpli cu nan deseo (di Carnaval Comite) pa protesta por escrito y tambe lo percura pa duna publicacion na e asunto aki. Despues di esaki Sr. Tico Arends y mi persona a sali pa Oranjestad y for di mi cas pa 7.20 p.m. en punto, mi a yama Aruba Caribbean Hotel pa comunicami pa telefon cu Sra. Fiedeler kende a garantizami cu ningun momento Sr. Yanchi Arends a papia cune tocante e scoresheetnan aki y cu tampoco Sr. Yanchi Arends a pidie pa bai San Nicolas y esei ta e motivo pakiko e no tabata presente na Lago Sport Park e atardi ei. Esaki ta otro prueba cu un bez mas Sr. Yanchi Arends pa un of otro motivo a desvia for di verdad; e prome biaha den e caso di nombramento di Sr. Mohammed como miembro di e jury y awor den segunde termino pretendiendo cu e y e Sra Fiedeler tabata wardami na Lago Sport Park. Te aki a yega e trato verbal entre mi persona como president di Club Caribe y Sr. Yanchi Arends, president di Central Carnaval Comite Aruba.

Dialuna atardi, dia 25 di Februari '63, directiva di Club Caribe a reuni pa cumpli cu e peticion di Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., y a worde dicidi pa manda un peticion por escrito na C.C.C.A., pidiendo pa presenta e scoresheetnan di e jury di diabierna anochi, pa nan worde controla pa „dagelijks bestuur" di Club Caribe y pa un representante di cada un di e candidatanan cu a tuma parti den e competencia di Reina di Carnaval di 1963. E suscrito personalmente a post e mencionada carta „registra" diarason dia 27 di Februari 1963 y e carta aki a worde reclama y recogi pa Sr. Yanchi Arends diahuebs dia 28 di Februari.

Pa finaliza mi reportahe tocante e asunto aki cu a bira „the talk of the town", mi ta pidi disculpa na tur e personanan cu nan nomber ta aparece aki den y cu talvez lo no a gusta pa mi menciona nan nomber den e asunto aki, pero pa evita un posibel „redashi" (manera nan di of mi a tende!!), mi a kere mas conveniente procede di e manera aki, asina ta mi ta spera cu e personanan aki lo sabi di acepta mi disculpa, pasobra esaki TA E VERDAD NADA MAS CU E VERDAD!!

„Last but not least", mi ke termina retando C.C.C.A., pa pone e scoresheetnan disponible pa vista di publico y e ora ei por worde huzga SI TIN FOUT SI OF NO of si e suscrito aki ta basa su pretencion riba MENTIRA of si su pretension TA VERDAD Y UN HECHO PALPABLE!! Desde luego cu Carnaval Comite por bin cu e „flauw excuus" cu nan no lo por compromete e miembronan di jury pa e „judgemente" hasi na e candidatanan. Esaki por worde hasi publicando e listanan sin menciona e nomber di e jury, pasobra no ta e nomber di e jury ta importante pero ta di SUMA IMPORTANCIA pa informa e publico di Aruba SI TIN FOUT SI OF NO den e „scoresheetnan". No lubida, amigos di C.C.C.A."; „VISTA HACE FE"!!

A. B. KUIPERI Jr



Esaki ta un portret di e dos cyclistanan famoso e Aleman Rudi Altig y e Belgo Rik van Looy durante e tour di Europa. Altig a termina prome van Looy segundo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia cu bo mes'er tuma iniciativo, pero convence bo mes prome bo cuminza.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Trata na tene bo mes poco atras awe, scucha bon prome cu bo actua, anochi tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Percura cu bo no gasta mucho placa awe, bo lo conoce un hende importante den bida social.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Busca contacto cu hendenan importante y superiornan, nan por haci hopi pa bo awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Oranan di mainta por trese un noticia importante, otronan lo kier juda bo, bo por solicita.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No fia placa mucho pura awe, sea realistico y solido. Aventuranan amoroso por costa hopi placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Laga otronan haci e prome paso. Ta masha importante pa bo mantene bo relacionnan bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe un idea original lo produci exito, busca algo nobo den bo trabao of den bo negoshinan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Por bini un problema chikito den bo relacionnan na cas. Aspeclonan ta bon pa trabao creativo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tene un bon bista riba e personanan stima, sea tactica y protege bo derechonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe lo bira un dia ocupa pa bo amigunan por causa estorbo, tene cuenta cu esey.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan di ayera ta sigui awe, busca moda di spaar placa y aumenta bo entradanan.

NORUEGA Y E FORZA NUCLEAR DI NAVO

OSLO, 20 maart. — Halvard Lange, minister di asuntunan exterior di Norucga — a bisa awe prome cu su salida pa Washington, cu Noruega lo no por participa na un forza nuclear multilateral di NAVO. Lange lo delibera na Washington cu president Kennedy y otro funcionarionan Mericano.